

S IST DER TRÉFF VAN DERSTELLN VAN DRAI
SPROCHMINDERHAITN VA DE INSER PROVINZ

De 38^a Konferenz van Sprochminderhaitn en Deperosol van sitz va de Provinz



La 38^a Conferenza delle minoranze si è tenuta lunedì 29 gennaio presso la Sala Depero del palazzo sede della Provincia autonoma di Trento, presieduta dal Presidente della Provincia autonoma di Trento Maurizio Fugatti, affiancato dalla responsabile del Servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo Giuliana Cristoforetti. Presenti il consigliere provinciale di minoranza ladina Luca Guglielmi, i sindaci dei Comuni di minoranza linguistica in Trentino e i presidenti della Comunità Alta Valsugana e Bersntol e della Magnifica Comunità

degli Altipiani Cimbri, il procurador del Comun General de Fascia, i membri dell'Autorità per le minoranze linguistiche istituita presso il Consiglio provinciale, il sorastant della Scuola Ladina, la vicepresidente dell'Union Generela di Ladins dla Dolomites, il presidente dell'Union di Ladins de Fascia, i direttori degli Istituti culturali ladino, mòcheno e cimbro.

En ma'ta as de 29 van genner en Deperosol van sitz va de Provinz ka Trea't hòt se gahòltn de 38^a Konferenz van sprochminderhaitn. De konferenz ist an tréff as ist voutsechen en Provinzalgasetz numer 6 van 2008 as de sprochminderhaitn ont as kimmpp gamòcht va de Provinz pet de sprochminderhaitn ver za klöffen van sèll as ist kemmen gatun ont van projekt za organiziarn ont za trong envire. En de konferenz sai' drinn derstelln va de Provinz, van gamoan, va de schual, va de Toalgamoaschòft ont òndra enteressiartn. Der doi tréff ist gaben der earste va de di legislatur ont s ist kemmen vourgahòltn van president Maurizio Fugatti



zòmm pet de viareren dan Dinst ver de lokal sprochminderhaitn ont ver en europeische audit va de Autonome Provinz va Trea't Giuliana Cristoforetti. S hom toalganommen der provinzkonsiliar Luca Guglielmi, de pirgermoaster van minderhaitgamoan, de presidentn van Tolgamoaschòftn, der procurador van Comun General de Fascia, de toalnemmer van Autoritet van sprochminderhait, der Sorastant va de schual va Fassa, der vicepresidente va de Union Generela di Ladins dla Dolomites, der president va de Union di Ladins de Fascia, de viarer van Bersntoler Kulturinstitut, van Kulturinstitut Lusèrn ont van Istitut Cultural ladin.

De toalnemmer miasn song a voutschbinn iber an etlena temen as kearn um en de bèlt van sprochminderhaitn abia s provinzalgelt ver de sprochminderhaitn, der programm ver de òrbetn as de zaitung ont en television, der paitron ver projekt ver za stitzn de sprochminderhaitn ont de programm ver de sproch ont kultural politik. En ganau hom sa klöfft van programm ver de informazion voutsechen van Provinzalgasetz 6 van 2008 ont van zuazolnvrong ver projekt ver za untestitzn de sprochminderhaitn as sai' kemmen ogem en de provinzn (zboa van Bersntoler Kulturinstitut, oa'n van Schualinstitut Pergine 1, oa'n van Kulturinstitut Lusèrn, zboa van Schualinstitut Folgaria-Lavarone-Luserna, oa'n va de Scuola ladina de Fascia ont oa'n va de Tolgamoaschòft Hoa Valzegu' ont Bersntol) A toal òrbetn as de informazion, no en de sèlln as kemmen gamòcht van an iata sprochminderhait, kemmen enviretrong derèckt va de Provinz abia zan paispil de sendungen as taitsch ont as ladin, bersntolerisch ont lusernerisch. Der President hòt gadenkt as en programm va de informazion 2024-2025 ist s lóng schaug de sendungen van ORF 1 ont ORF SPORT va de ostraicher television ORF nèt lai ver de gamoaschòftn va sprochen minder kennt ober ver de gònze Provinz va Trea't. Derzua ist noch za kemmen gamòcht der dinst ver za lóng schaug der kanal HBBTV ver zaig as keart en de Sprochminderhaitn van Trentin as de smart tv.

LORENZA GROFF

BERSNTOLER KULTURINSTITUT

Drai naia heftler ver de mittlschual

Tre nuovi quaderni didattici con testi, illustrazioni, disegni, quiz e giochi, per far conoscere ai più giovani i principali aspetti della comunità mòchena, sono stati pubblicati dal Bersntoler Kulturinstitut. Il Progetto, sostenuto economicamente anche dalla Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, è stato realizzato dall'Istituto in collaborazione con alcune insegnanti della scuola secondaria di primo grado "C. Andreatta" di Pergine Valsugana.

S Bersntoler Kulturinstitut hòt gadruckt drai naia didaktische heftler pet tèkstn, pilder, zoachen, quiz ont spiln as mòchen kennen en de jungen de bichtegestn temen va de bersntoler gamoaschòft. Der projekt, as ist untestitzzt kemmen va de Autonome Region Trentino-Sudtirolo, ist kemmen gamòcht zòmm pet de hilf van an etlena learer va de mittlschual „C. Andreatta“ va Persn.



Letratt: BKI

De doin heftler hom sai' tsbunnen ver de schualer va de mittlschual as kemmen za pasuachen de museen van inser Tol ont de meing sai' a hilf ver za mòchen en kennen

de bersntoler gamoaschòft. Ver de klassn as kemmen en de insern museen, meing sa hèlven za tea' pesser ausnitzn s pasuach ont meing praucht

kemmen derno en de schual za gea' envire oder za riven de òrbet. De drai numern sai' tsbunnen kemmen ver drai pasuachen en drai jarder ver an iata klasse va de mittlschual ober de kennen hèlven abia tema ver an oa'zegen pasuach van an iata klasse van a mittlschual.

De temen as men vinnen kònt sai' mearer: de lòntschòft, der grunt ont de balder en heft 1. De taitsch sidlung en spat mitteròlter ont s bersntolerisch en heft 2. De krumer ont de òrbetn en de gruam enheft 3. Òlla de temen sai' eng zòmmpunt pet de sitzn ont pet en sèll as men pasuachen kònt en Tol: der Filzerhof, de Sog van Rindel, der sitz van Kulturinstitut, de Gruab va Hardimbl ont s Pèrgmandlhaus. De heftler hom tèkstn as taitsch ont bersntolerisch aa. De inser sproch pet beirter, paispilm ont na'm van eirter, kimmpp vil praucht en de tèckstn van heftler.

LORENZA GROFF

Der Betschato en Palai

De vosnòcht en Palai hòt der sai' bichteste moment en Vòschnto, en beil as enviretrong kemmen virm za tea', beirter ont akt n as òlbe de glaichen sai'. De tròcht van Betscho ont de Betscha ist gabèckst en de zait, ober s plaip an groasn toalnemmen ont de jungen sechen sa nou abia an ausònder prauch as pet de zait naia bèrt kriak hòt, u'gahenk en lem ont en de identitet va de kloa' gamoaschòft. Ber bòrt en vil en eirta as kimmpp!

Subito dopo l'Epifania, inizia un periodo di allegria e di festa che culmina con i festeggiamenti del Martedì grasso. Anche la nostra comunità esprime quest'atmosfera gioiosa attraverso le maschere – un tempo si usava semplicemente un velo per coprire il volto – ma soprattutto con il ballo. A Palù del Fersina/Palai en Bersntol il giorno del Martedì grasso si svolge ogni anno la rappresentazione dei Betsche. Il costume del Betscho è composto da un copricapo di pelle di capra a due punte ornate da pennacchi e campanellini, un camicione di canapa bianca fermato in vita da un cinturone di cuoio che copre la vistosa gobba fatta di fieno e un lungo bastone. La Betscha è vestita semplicemente da donna, porta un cappellino e in mano ha uno scopino. Entrambi i personaggi hanno il viso interamente dipinto di nero. Il terzo personaggio è l'Oiertröger, il portatore di uova, che viene chiamato anche Teit, ossia padrino. Egli indossa un vestito festivo scuro con qualche ornamento, sulle spalle porta una kraks dove vengono riposte le uova. Il Martedì grasso, nelle ore antimeridiane, i tre personaggi iniziano la vestizione nel maso più alto del paese Vròttn e subito cominciano il loro percorso che gli porta di maso in maso a "seminare" fertilità e abbondanza. I due tendono a progredire di corsa e con grandi balzi, mentre il terzo gli segue a distanza camminando lungo i più comodi sentieri e raccogliendo dalle famiglie le offerte in uova.

Un momento importante del rituale è la morte simulata del Betscho e della Betscha, che si svolge nel pomeriggio in luoghi pubblici. Questo è il momento più conosciuto del rito che coinvolge anche i giovani della comunità. Il Betscho è a terra, e la Betscha, nel tentativo di rianimarlo, trova il testamento che legge davanti a tutti. Allo stesso modo il rito si ripete con la morte della Betscha e la lettura del suo testamento.

Nel testamento sono chiamati in causa i coscritti e le giovani coppie di tutto il paese e i Betsche assumono quindi il ruolo di genitori di tutti i ragazzi della comunità. Vi è una sorta di inversione dei ruoli in cui il patrimonio della famiglia della ragazza viene lasciato al ragazzo e viceversa, sovvertendo le tradizionali regole di successione. Il tutto scritto naturalmente con l'ironia del carnevale. Subito dopo la lettura del testamento vengono offerte le torte preparate dalle ragazze della località, che tradizionalmente hanno la funzione di preservare per tutto l'anno dal morso delle vipere.

Il corteo carnevalesco termina al tramonto con il rogo del fieno della gobba del Betscho e dei testamenti. Tutta la comunità festosa si reca quindi in un prato chiamato Schèrzerbis, dove si brucia un enorme falò Vòschn preparato precedentemente.

Subito dopo la mezzanotte si entra nel periodo quaresimale, che termina con le celebrazioni pasquali.

Il rituale dei Betsche ha subito nel corso del tempo dei cambiamenti ma ciò che rimane intatto anno dopo anno è il sentimento di aspettativa e di partecipazione che accomuna i presenti e la consapevolezza, soprattutto nei giovani, dell'unicità del rito che ha simbolicamente assunto valori e prospettive nuove, legate all'esistenza e all'identità della nostra piccola comunità.



Kultur ont sproch: «Salva la tua lingua locale» AN KONKURS ORGANISIART VA DE UNPLI (Unione Nazionale Pro Loco d'Italia)

Fino al 18 febbraio sarà possibile partecipare alla sezione dedicata alle scuole del concorso "Salva la tua lingua locale" indetto da Unpli (Unione Nazionale Pro Loco d'Italia). Un premio aperto agli autori in lingua locale e articolato nelle sezioni della poesia, della prosa e della musica.

Ont òlbe as de 31 van merz rif de zait ver de schualn ver za nemmen toal en konkurs

"Salva la tua lingua locale". S ist an prais organiziart va de Unpli ((Unione Nazionale Pro Loco d'Italia) pet òndra vraischòftn ont pet de untestitzzt van Minister van lear ver za gem bèrt en de lokal sprochen ont en de dialekt. Der prais ver de schualn ist toalt en drai: "gschichtn", "poesie" ont "musik". En konkurs meing toalnemmen schualer ont studentn va de hoaschual oder va de òrbetschual, en grupp oder aloa'.

S sai' de schualn as nemmen toal ont der learer mias organiziart de òrbet ont schicken de òrbetn en Unpli. S hòt a praisgericht as bar ausschaung de òrbetn ont gem de prais. Der praisaustaal bart se hòltn ka Rom. Òndra informazion as de internetsait <https://www.salvalatualingualocale.it/>

LORENZA GROFF